



Groupe de travail canadien sur la préparation à BIBFRAME

**Présentation au Congrès des professionnels de l'information
5 novembre 2020**

Alexandre Fortier, Bibliothèque du Parlement

Olivier Spéciel, Services Documentaires Multimédia Inc. (ABQLA)

Marie-Chantal L'Ecuyer-Coelho, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (FMD)



Plan sommaire de la présentation

1. Présentation du Groupe de travail (Marie-Chantal L'Ecuyer-Coelho)
2. Description en langage simple de BIBFRAME (Olivier Spéciel)
3. Enquête (Alexandre Fortier)
4. Rapport final (Olivier Spéciel)
5. Conclusion et période de questions



La communauté des bibliothèques canadiennes

Une communauté décentralisée

Parties prenantes

- CFLA-FCAB (Fédération canadienne des associations de bibliothèques)
- FMD (Fédération des milieux documentaires)
- BAC (Bibliothèque et Archives nationales du Canada)
- BAnQ (Bibliothèque et Archives nationales du Québec)
- Et toutes les autres bibliothèques canadiennes!



Groupe de travail canadien sur la préparation à BIBFRAME

Créé en 2018 par le Comité sur les normes relatives au catalogage et aux métadonnées (CMSC) de la CFLA-FCAB

Partenaires :

- Bibliothèque et Archives Canada (BAC)
- Fédération des milieux documentaires (FMD)
- Bibliothèque du Parlement du Canada





Comité sur les normes relatives au catalogage et aux métadonnées de la CFLA-FCAB

- Comité développé après l'annonce de la dissolution de la Canadian Library Association/Association canadienne des bibliothèques (CLA/ACB)
- Créé en partie pour assumer les responsabilités du Réseau des services techniques de la CLA/ACB
- Créé officiellement en **septembre 2017**



Mission du Comité sur les normes relatives au catalogage et aux métadonnées

“Aviser le Conseil lorsque la FCAB-CFLA doit élaborer et promouvoir les positions de ses communautés de bibliothèques en ce qui a trait aux normes de catalogage et de métadonnées, et aux questions connexes. Le Comité supervisera l’élaboration d’exposés de position ainsi que de documents et de stratégies connexes.”

http://cfla-fcab.ca/fr/apropos/comites/comite_csm/



Mandat du Groupe de travail canadien sur la préparation à BIBFRAME

Le mandat du Groupe de travail est de produire de la documentation afin de :

- Mettre en lumière l'impact de la migration du format MARC vers BIBFRAME sur les bibliothèques au Canada
- Évaluer la compréhension et le niveau de préparation des bibliothèques canadiennes face à la transition vers BIBFRAME
- Émettre des recommandations sur la façon dont le CMSC, la CFLA-FCAB et la FMD peuvent soutenir la transition des bibliothèques canadiennes vers BIBFRAME



Livrables

1. **Description en langage simple** de BIBFRAME
2. Une **enquête** menée auprès de la communauté des bibliothèques canadiennes pour évaluer le niveau de compréhension de BIBFRAME
3. Une **liste de recommandations** portant sur la formation, l'éducation et la promotion nécessaires afin d'aider les bibliothèques canadiennes à se préparer et à prendre des décisions éclairées relativement à BIBFRAME

Toute la documentation produite par le Groupe de travail doit être partagée avec les bibliothèques canadiennes en **anglais** et en **français**.



Mise sur pied du Groupe de travail

Composition du groupe :

- Membres de la CFLA-FCAB et de ses partenaires pour le projet
- Intérêt ou expérience avec BIBFRAME ou les données liées
- Composition représentative géographiquement
- Plusieurs types de bibliothèques ou d'institutions
- Bibliothèques francophones et anglophones



Représentants de la CFLA-FCAB

Heather Pretty (Présidente), Memorial University of Newfoundland (NLLA/APLA)

Ian Bigelow, University of Alberta (CARL/ABRC)

Shona Dippie, Edmonton Public Library (LAA)

Dan Scott, Laurentian University (OLA)

Dean Seeman, University of Victoria (CARL/ABRC)

Olivier Spéciel, Services Documentaires Multimédia Inc. (ABQLA)

Patrick Rousseau-Trépanier, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (ABPQ)

Thomas Brenndorfer, Bibliothèque publique de Guelph (OLA)

May Chan, Université de Toronto (OLA)

Kris Wawrzyniak, Bibliothèque publique de Toronto (OLA)



Représentants des institutions partenaires

Fédération des milieux documentaires

Marie-Chantal L'Ecuyer-Coelho (Bibliothèque et Archives nationales du Québec)

Bibliothèque et Archives Canada

Andrew Dunnett

Bibliothèque du Parlement

Alexandre Fortier



Sous-groupe sur la traduction

- Olivier Spécial, Services Documentaires Multimédia Inc. (ABQLA)
- Patrick Rousseau-Trépanier, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (ABPQ)
- Marie-Chantal L'Ecuyer-Coelho, Bibliothèque et Archives nationales du Québec (FMD)
- Alexandre Fortier (Bibliothèque du Parlement)

Défis :

- BIBFRAME n'est pas disponible en français
- Il y a peu de littérature sur BIBFRAME publiée en français
- Besoin de développer un vocabulaire pour pouvoir parler de BIBFRAME en français



Chronologie

Janvier 2018 – Rencontre à l’American Library Association Midwinter Conference (Denver, CO)

Novembre 2018 – Première rencontre du Groupe de travail

Octobre 2019 – Diffusion de la Description en langage simple de BIBFRAME (FR./ANG.)

Avril-octobre 2019 – Développement du formulaire pour l’enquête

Août 2019 – Approbation du comité d’éthique en recherche de l’Université Memorial

14 novembre-31 décembre 2019 – Enquête distribuée

Septembre 2020 - Première présentation des résultats de l’enquête (Congrès de l’ Association canadienne des sciences de l’information 2020)

Octobre 2020 - Rapport final du Groupe de travail canadien sur la préparation à BIBFRAME



Description en langage simple de BIBFRAME

Bibliographic Framework Initiative (BIBFRAME) : Initiative de la Bibliothèque du Congrès et de la communauté internationale des bibliothèques, qui vise à remplacer le format MARC

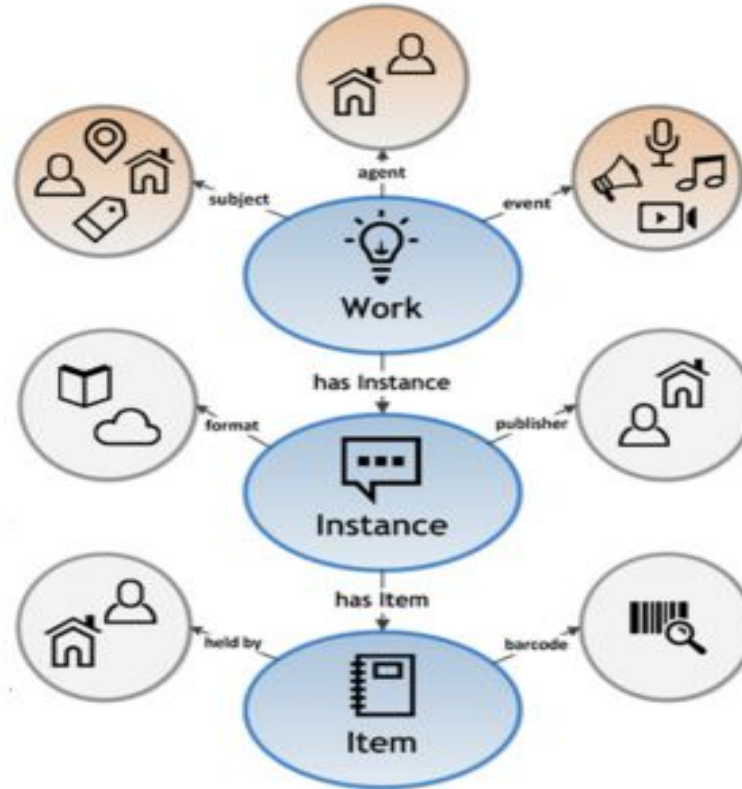
- Découvrabilité : Rendre disponible l'information bibliographique tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la communauté des bibliothèques
- Décrire les ressources bibliographiques en employant un modèle de données liées
- BIBFRAME en tant que cadre de description pour la représentation des objets bibliographiques et écosystème de données liées.

Le document *Une description en langage simple de BIBFRAME et de son impact potentiel sur les bibliothèques canadiennes* est en ligne sur le site internet de la FCAB et de la FMD.

Le modèle conceptuel de BIBFRAME identifie trois niveaux de données bibliographiques:

- Work (Œuvre)
- Instance
- Item

(en plus d'autres concepts bibliographiques clés)



Représentation graphique des trois niveaux de données bibliographiques définis par BIBFRAME, ainsi que d'autres concepts clés (Source : Library of Congress)



Concepts de base (suite)

Work (Œuvre), Instance, et Item

- **Work (Œuvre):** Correspondant au plus haut niveau d'abstraction du modèle BIBFRAME, une Œuvre reflète l'essence conceptuelle de la ressource cataloguée : auteurs, langues, et de quoi traite la ressource (sujets).
- **Instance.** Une Œuvre peut avoir une ou plusieurs matérialisations individuelles, par exemple, une forme publiée particulière. Ces différentes matérialisations sont les Instances de l'Œuvre. Les informations propres aux instances comprennent le nom de l'éditeur, le lieu et la date de publication, ainsi que le format de la ressource.
- **Item.** Un Item est une copie concrète (physique ou numérique) d'une Instance. Les informations propres aux instances comprennent l'emplacement (physique ou virtuel), la cote et le code-barres d'une copie particulière



Concepts de base (suite)

Agents, Subjects (Sujet), and Events (Événements)

- Agents. Les Agents sont des personnes, des organisations ou des juridictions associées à une Œuvre ou à une Instance par le biais de différents rôles tels que ceux d'auteur, d'éditeur, d'artiste, de photographe, de compositeur, d'illustrateur, etc.
- Subjects (Sujets). Une Œuvre peut être « à propos » d'un ou plusieurs concepts. Un tel concept est qualifié de « sujet » de l'Œuvre. Les concepts susceptibles d'être des sujets comprennent les thèmes, les lieux, les expressions temporelles, les événements, les œuvres, les instances, les items, les agents, etc.
- Events (Événements). Occurrences dont l'enregistrement peut être le contenu d'une Œuvre.

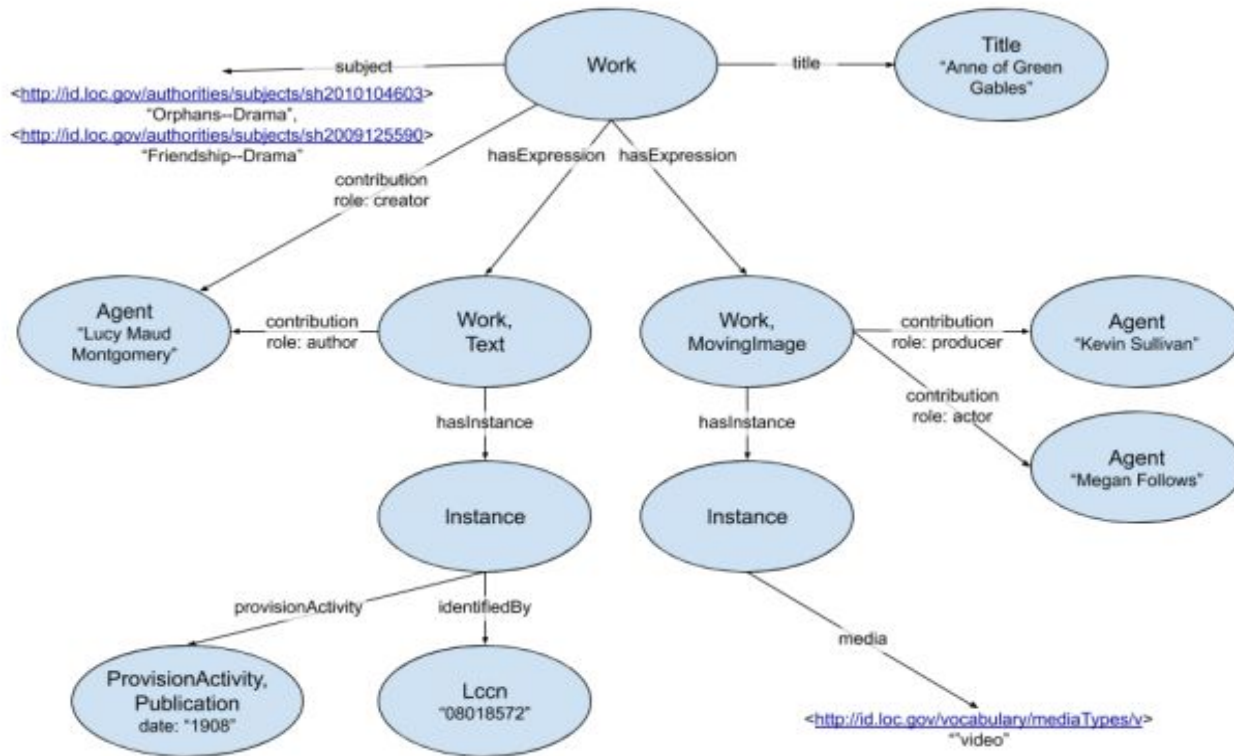


Concepts de base : Exemple

Notice MARC 1	Notice MARC 2
Titre : Anne of Green Gables	Titre : Anne of Green Gables
Autrice : Montgomery, L. M. (Lucy Maud)	Producteur : Sullivan, Kevin
Sujets : Amitié--Romans, nouvelles, etc. Orphelines--Romans, nouvelles, etc.	Sujets : Amitié--Films Orphelines—Films
Note : « First impression, April, 1908 » --Verso de la page de titre.	Note : D'après le roman de Lucy Maud Montgomery.

Concepts de base (suite)

Une représentation, selon BIBFRAME, du livre et du film Anne of Green Gables pourrait ressembler au diagramme ci-contre.



Concepts de base (suite)

Métadonnées en format MARC

100 1_ |a Montgomery, L.M. |q (Lucy Maud), |d 1874-1942.
245 10 |a Anne of Green Gables / |c Lucy Maud Montgomery.

Métadonnées dans l'éditeur Bibframe

Creator of Work

Primary Contribution

Montgomery, L.M. (Lucy Maud), 1874-1942., Contributor



Title Information

Work Title

Work Title Variation

Anne of Green Gables



Courage classics





Concepts de base (suite)

- La séparation des données bibliographiques en entités et relations génère des métadonnées très granulaires.
- Ces métadonnées peuvent alors être utilisées plus efficacement par les bibliothèques et sont plus facilement accessibles et exploitables en dehors du strict cadre des bibliothèques.
- BIBFRAME énumère les classes et les propriétés utilisées afin d'identifier les entités bibliographiques et pour décrire les relations entre les Œuvres, les Instances, les Items, les Agents, les Sujets, les Événements, etc.



Concepts de base (conclusion)

- Les identifiants uniques des données liées peuvent être interprétés par les dispositifs informatiques afin d'identifier différentes entités (personnes, lieux, choses, concepts) et les relations entre celles-ci.
- Une application logicielle peut récupérer automatiquement les propriétés telles que le type d'entité auquel ce lien réfère, mais aussi les relations qui relient cette entité à d'autres entités.
- Impacts sur l'écosystème catalographique et conséquences sur les flux de travail des données BIBFRAME.



Adoption et migration vers BIBFRAME: Le contexte

- Resource Description and Access (RDA)
- Les projets BIBFRAME
 - Swedish National Library (July 2018)
 - Ateliers Européens BIBFRAME Workshops (2017, 2018, 2019, 2020)
 - Projet Linked Data for Production: Pathway to Implementation (LD4P2)
 - Regroupement de 20 bibliothèques nord-américaines
 - SHARE VDE (Environnement de découverte virtuelle)
 - Conversion d'environ 100 millions de notices MARC en BIBFRAME
 - Bibliothèque du Congrès (2020)
 - Convertisseurs BIBFRAME2MARC et MARC2BIBFRAME



Adoption et migration vers BIBFRAME: Le contexte

- “infrastructure de gestion d'entités” partagée d'OCLC : Subvention de la Fondation Andrew W. Mellon pour soutenir les initiatives de gestion des données liées en cours dans la communauté des bibliothèques et des communications savantes » (OCLC, 2020).
- Engagement de plusieurs fournisseurs de systèmes de gestion de bibliothèque à aller de l'avant.
- À surveiller: le catalogue collectif du Canada de BAC et les données ouvertes liées à BIBFRAME.
- Quel est le plan pour adapter et déplacer nos métadonnées dans un environnement de données liées ?



L'écosystème des données liées de bibliothèques: Panorama des influences actuelles et émergentes

- Wikidata
- Schema.org
- Ajout d'URI aux notices MARC
- RDA Toolkit Restructure and Redesign Project (3R Project).



Réflexions canadiennes sur les données liées des bibliothèques

- Bilinguisme/multilinguisme
- Vérité et réconciliation avec les peuples autochtones du Canada
- Interaction des métadonnées de bibliothèques avec d'autres ontologies et vocabulaires de données liées



Les parties prenantes au Canada

- Bilinguisme/multilinguisme
- Vérité et réconciliation avec les peuples autochtones du Canada
- Interaction des métadonnées de bibliothèques avec d'autres ontologies et vocabulaires de données liées



Sous-groupe de l'enquête sur l'état de préparation des bibliothèques canadiennes à BIBFRAME

- Alexandre Fortier
- Heather Pretty
- Daniel Scott
- Olivier Spéciel



Enquête : Qui était visé par le sondage?

- Cadre d'échantillonnage (5812 bibliothèques canadiennes) :
 - Libraries.org ;
 - Base de données sur le prêt entre bibliothèques de Bibliothèque et Archives Canada.
- Échantillon aléatoire stratifié (1500 bibliothèques) :
 - bibliothèques universitaires ou collégiales (6 %) ;
 - bibliothèques publiques ou municipales (36 %) ;
 - bibliothèques scolaires (14 %) ;
 - bibliothèques spécialisées (44 %).

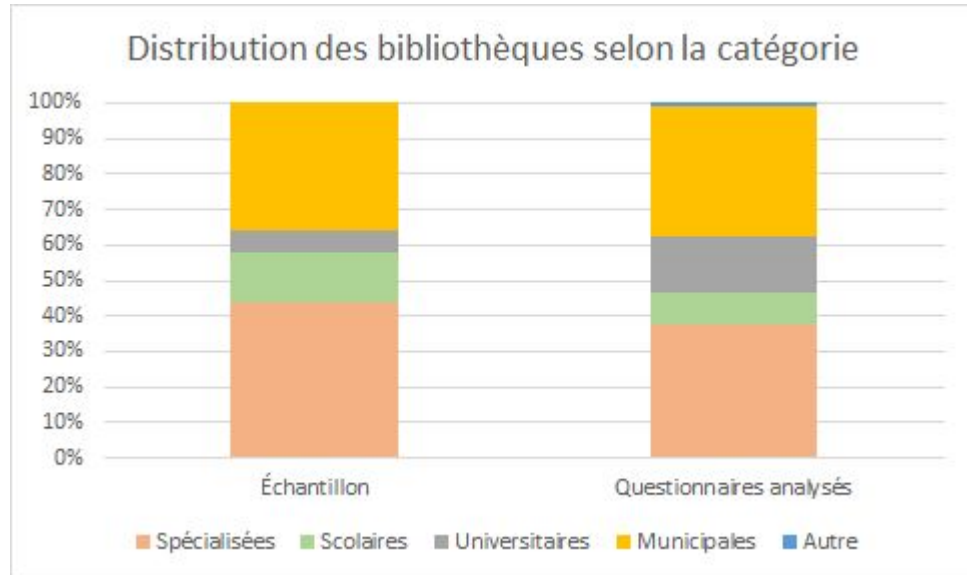


Enquête : Qu'avons-nous mesuré?

- Pour évaluer la compréhension, série de questions à choix multiples :
 - Les principes de base des données liées ;
 - Le vocabulaire BIBFRAME ;
 - BIBFRAME et d'autres vocabulaires RDF ;
 - BIBFRAME en pratique.
- Pour évaluer l'état de préparation, instrument psychométrique validé :
 - Une échelle mesurant l'engagement à effectuer la transition ;
 - Une échelle mesurant la capacité à assurer la transition ;
 - Neuf énoncés mesurant différents facteurs intrinsèquement agréables ou désagréables liés à la transition.

Enquête : Qui a répondu au sondage? (1)

287 questionnaires analysés



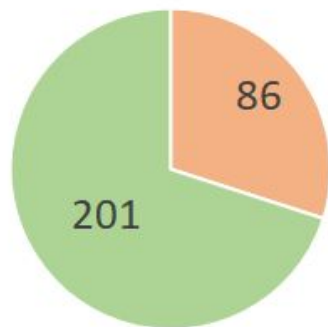


Enquête : Qui a répondu au sondage? (2)

- Bibliothèques :
 - Localisées dans les 10 provinces et 1 territoire ;
 - 53 % ont un catalogue en Anglais seulement; 29 %, un catalogue en Français seulement et 17 %, un catalogue multilingue ;
 - 65 % emploient de 1 à 5 bibliothécaires ;
 - 19 % n'emploient aucun bibliothécaire ;
 - 57 % emploient de 1 à 5 employés.
- Responsabilité principale des répondants : administration (22 %), catalogage et métadonnées (19 %), “tout ce qui précède” (17 %).

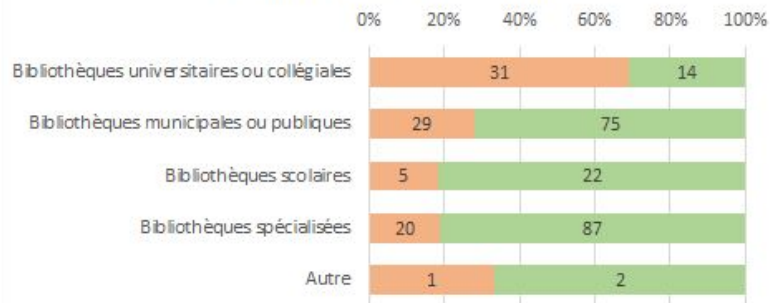
Enquête : Connaissance de BIBFRAME (1)

Avant de recevoir ce sondage, étiez-vous au courant du développement de BIBFRAME à titre de remplacement pour les notices bibliographiques MARC ?



■ Oui ■ Non

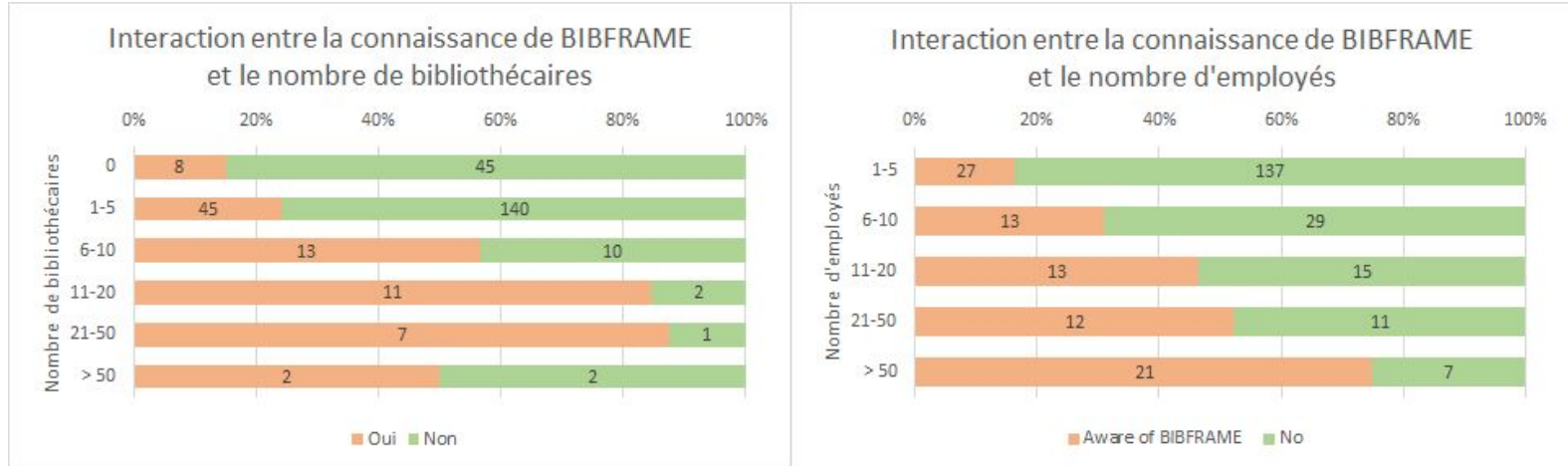
Interaction entre la connaissance de BIBFRAME et le type de bibliothèque



■ Oui ■ Non

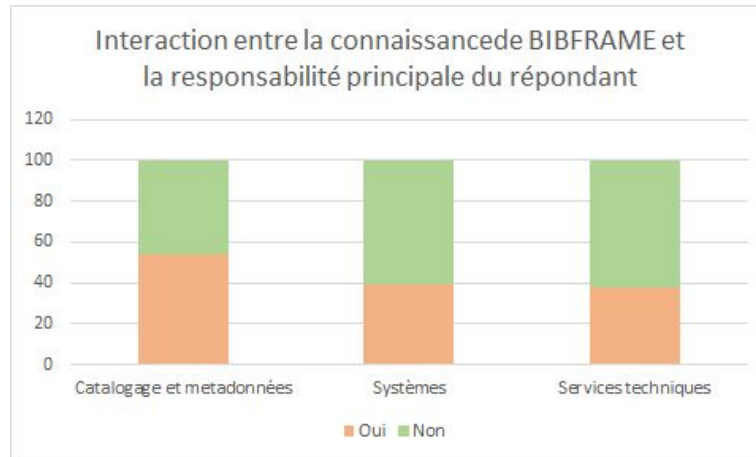
Enquête : Connaissance de BIBFRAME (2)

Avant de recevoir ce sondage, étiez-vous au courant du développement de BIBFRAME à titre de remplacement pour les notices bibliographiques MARC ?

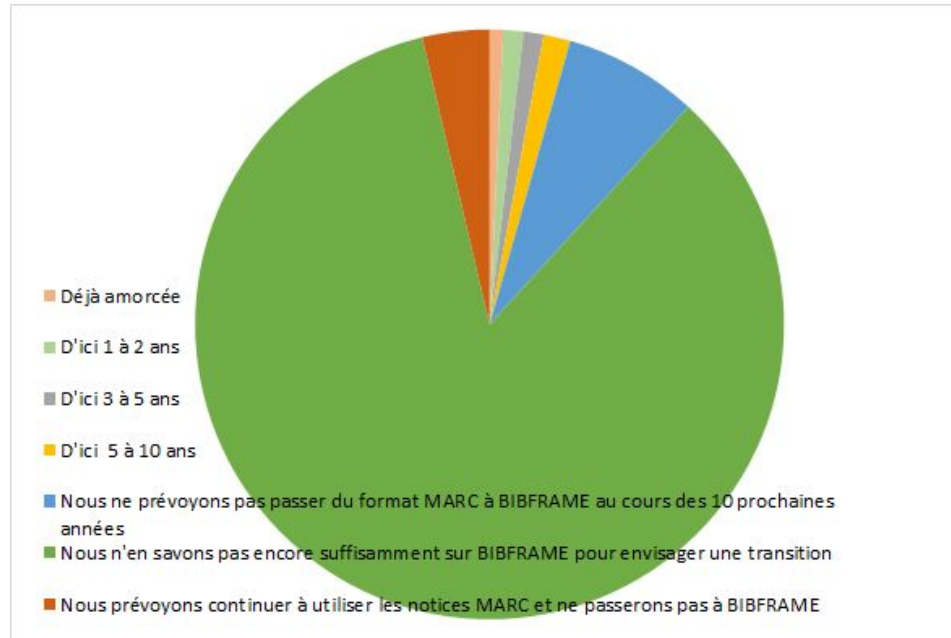


Enquête : Connaissance de BIBFRAME (3)

Avant de recevoir ce sondage, étiez-vous au courant du développement de BIBFRAME à titre de remplacement pour les notices bibliographiques MARC ?



Enquête : Transition à BIBFRAME





Enquête : État de préparation organisationnel



Ni engagés vers la transition ni opposés à celle-ci...



Enquête : Connaissance de BIBFRAME

- Exemples de questions :
- Vrai ou faux : chaque triplet RDF se compose exactement d'un sujet, d'un prédicat et d'un objet.
 - Bonne réponse : 44 % ; mauvaise réponse : 7 % ; “Ne sais pas” : 49 %.
- Pour représenter une ressource de votre bibliothèque, quelles sont les classes de base qui doivent apparaître dans une description utilisant le vocabulaire BIBFRAME ?
 - Bonne réponse : 23 % ; mauvaise réponse : 33 % ; “Ne sais pas” : 44 %.



Limites de l'étude

- Le cadre d'échantillonnage n'était pas parfait.
- Le taux de participation cache peut-être une réalité encore plus sombre.



Bilan de l'enquête

- La majorité des répondants n'avaient jamais entendu parler de BIBFRAME à titre de remplacement pour le format MARC avant de recevoir le sondage.
- La connaissance de BIBFRAME et des concepts qui y sont reliés est faible
- Les bibliothèques sont peu préparées à la transition de MARC à BIBFRAME.
- Du travail doit encore être effectué dans la communauté des catalogueurs pour mieux faire connaître BIBFRAME.



Rapport final (recommandations préliminaires)

La communauté , l'éducation et le développement des connaissances



Rapport final (recommandations préliminaires)

5 grands objectifs/mandats pour soutenir la transition vers BIBFRAME

1. Soutien organisationnel continu: FCAB, BAC , FMD
2. Soutien communautaire à l'éducation et au développement professionnel
 - Développement d'un programme de formation
 - Mise en place et animation d'une communauté de pratique
3. Communication et partage d'informations
 - Établissement d'un "canal de communication"
4. Participation à l'élaboration des normes
 - Participation plus active des bibliothèques et des associations de bibliothèques
5. Engagement communautaire
 - Communauté GLAM élargie, LGBTQ2+, peuples autochtones et groupes marginalisés



Rapport final (recommandations préliminaires)

Exemples de recommandations spécifiques

- Rôles et mandats des associations, fédérations et parties prenantes
 - Collaboration, formation, traduction et mise à jour
- Mise en place groupe d'intérêt pour amorcer un processus d'engagement inclusif des voix marginalisées
- Relation IFLA-LRM et le Projet 3R mappage BIBFRAME dans le RDA Toolkit
- Élaboration d'un plan de formation de base comprenant l'identification des compétences fondamentales (Écoles de bibliothéconomie et techniques de la documentation)
- Sondage pour mesurer l'impact des campagnes de sensibilisation et d'éducation



Rapport final (recommandations préliminaires)

Création d'un groupe d'intérêt pour encourager :

- (...) l'avancement et la mise en œuvre d'une « réconciliation significative tel que traité par le rapport de la Commission de vérité et réconciliation et dans [ses] appels à l'action » et tel que le recommande le [rapport Vérité et Réconciliation de la CFLA-FCAB](#)



Quelques pistes à suivre ?

- Référentiel de compétences des professionnels de l'information au Québec (Congrès CPI 2020)
- Training Gaps Analysis for Librarians and Library Technicians (2006)
- Advancing Professional Learning in Libraries: An Exploratory Study of Cataloging and Metadata Professionals' Experiences and Perspectives on Continuing Education Issues (Park and Tosaka, 2016)
- Competencies for Librarians in Canadian Research Libraries (CARL / ABRC, 2020)



CONCLUSION

- Collaboration :
 - Un mandat clair pour le Groupe de travail dès le départ
 - Un leadership fort de la part de Heather Pretty
 - Des sous-groupes permettant de mettre à profit les compétences et une bonne collégialité entre les différents partenaires impliqués et entre les membres du groupe
 - Un support institutionnel pour l'ensemble des membres du groupe
 - Des outils de travail variés (Slack, Zoom, Google Drive)
- À venir :
 - Annonces relatives aux recommandations sur le site de la FCAB et FMD
 - Des communications